

PRESSEMITTEILUNG - September 2023

Tony Parks Afrikaromane für den Schutz bedrohter Tierarten übersetzt

Der international renommierte Autor Tony Park hat sich mit der engagierten Schweizer Naturschützerin Maya von Dach zusammengetan und gemeinsam nutzen sie die Macht des geschriebenen Wortes für einen guten Zweck: Ein Anteil des Verkaufserlöses jedes deutschsprachigen Buches geht an die Artenschutzorganisation Wildlife ACT, die sich für den Schutz bedrohter Tierarten einsetzt.

Maya von Dach stellte fest, dass die actiongeladenen, fesselnden Romane ihres Lieblingsautors, die in den grossen Wildreservaten Afrikas spielen, nicht auf Deutsch erhältlich sind. Kurzentschlossen nahm sie Kontakt zum Autor auf und schlug ihm vor, diese zu übersetzen, um sie einem grösseren Publikum zugänglich zu machen. Das Gespräch drehte sich bald um ihre gemeinsame Liebe zu Afrika, den Wildtieren und die Naturschutzarbeit, die auf dem Kontinent geleistet wird und in der Maya und ihr Partner, Fotograf Manfred Suter, schon viel Freiwilligenarbeit geleistet hatten.

"Maya von Dach schickte mir eine E-Mail, in der sie mir mitteilte, sie habe meine Bücher gelesen und geliebt und bot mir an, sie ins Deutsche zu übersetzen. Bisher war nur einer der Romane auf Deutsch erschienen", so Tony Park. "Als wir über ein Übersetzungshonorar sprachen, schlug Maya vor, ihren Anteil am Erlös stattdessen für die Arbeit von Wildlife ACT zu spenden. Ich hielt dies für eine grossartige Möglichkeit, etwas zurückzugeben, das uns beiden sehr am Herzen liegt, und konnte kaum damit warten, loszulegen."

Die Bedeutung des Schutzes bedrohter Arten

Wildlife ACT ist eine gemeinnützige Naturschutzorganisation mit Sitz in KwaZulu-Natal, Südafrika, die sich mit Unterstützung des World Wildlife Fund vor Ort für den Schutz bedrohter Arten einsetzt. Besonderes Augenmerk legt die Organisation dabei auf die vom Aussterben bedrohten Afrikanischen Wildhunde, die Spitzmaulnashörner, sowie auf die sechs in Südafrika vorkommenden Geierarten, von denen mehrere vom Aussterben bedroht sind. Auf Basis des Freiwilligenmodells bietet Wildlife ACT seit 15 Jahren in mehr als zehn Schutzgebieten von Zululand dauerhaft und kostenlos professionelle Überwachungsdienste an.

"Wildlife ACT setzt sich das Ziel, innovative, angepasste und nachhaltige Schutzmodelle zu entwickeln und umzusetzen, die unsere Wildtiere retten, unsere Wildnis schützen und unserer lokalen Bevölkerung zugutekommen", so Chris Kelly, Mitgründer von Wildlife ACT. "Wir sind stolz darauf, dass wir seit über einem Jahrzehnt ein professionelles und strategisches Monitoring und eine Forschung durchführen, die ein effektives Schutzmanagement der Wildtiere, insbesondere in der Region Zululand, ermöglicht und unterstützt. Ohne unsere Partner und Förderer wäre das alles nicht möglich gewesen. Wir freuen uns sehr, bei dieser spannenden Initiative mit Tony Park und Maya von Dach zusammenzuarbeiten."

Maya von Dach und ihr Mann Manfred Suter haben bereits mehrfach als Freiwillige in verschiedenen Schutzgebieten für Wildlife ACT gearbeitet und kennen daher die Arbeit und die Unterstützung, die für diese wichtige Sache benötigt wird, sehr genau.

"Unsere Zeit als Freiwillige bei Wildlife ACT und die Einblicke in diese wichtige Arbeit hat unser Leben verändert", sagt Maya von Dach. "Wir haben täglich Afrikanische Wildhunde aufgespürt und überwacht, sie für Identitätsnachweise fotografiert und auch die Populationen und das Verhalten

anderer wichtiger Arten, wie Spitz- und Breitmaulnashörnern, verschiedener Raubtierarten und von Geiern beobachtet. Erst im August haben die beiden zwei Wochen Freiwilligenarbeit bei den Kap- und Bartgeiern der Drakensbergregion geleistet und dabei einen vertieften Einblick in eines der Themen des zuletzt übersetzten Romans, 'Rote Erde' (Red Earth) gewonnen.

Eine gemeinsame Leidenschaft für den Schutz der Wildtiere

Obwohl weder Tony Park noch Maya von Dach gebürtige Afrikaner sind, teilen beide eine grosse Leidenschaft für die Tierwelt, die Menschen und die Schutzgebiete des Kontinents.

In Parks Romanen - viele davon Bestseller - geht es oft um Naturschutz, den Kampf gegen Wilderei und illegalen Handel. Da von Dach während ihrer Freiwilligenarbeit bei Wildlife ACT ganz direkt mit diesen Themen konfrontiert wurde, sind sie ihr keineswegs fremd.

"Wann immer ich Sehnsucht nach Afrika hatte - und das war in der Schweiz ständig der Fall - las ich Tony Parks spannende und lehrreiche Bücher oder hörte mir seine Hörbücher an", sagt Maya von Dach. "Das versetzte mich dorthin zurück, wo ich mein Herz verloren hatte - nach Afrika. Bei der Übersetzung zweier anderer afrikabezogener Bücher, stellte ich fest, dass mir das wirklich Spass macht. Also lag es nahe, Tony Park anzubieten, dasselbe mit seinen Büchern zu tun. Während der nächsten Jahre bereisen wir den Kontinent und ich kann überall unterwegs und für einen wunderbaren Zweck an diesen Übersetzungen arbeiten."

Inspiriert von der Natur und der Tierwelt Afrikas, sowohl beim Schreiben als auch im Leben, ist Park in die Welt des Naturschutzes eingebunden. Er ist Schirmherr einer in Australien ansässigen gemeinnützigen Organisation namens Painted Dog Conservation Inc. und unterstützt verschiedene Wildtier- und andere Wohltätigkeitsorganisationen, indem er die Rechte von Personen, deren Namen er für Figuren in seinen Romanen verwendet, versteigert.

Die Rotkreuzerin Maya von Dach dagegen war während Jahren im Vorstand des Zuger Vogelschutzes engagiert.

Wie geht es weiter?

Der erste von Parks übersetzten Romanen, 'Ghosts of the Past', der in Namibia und im Krügerpark spielt, ist soeben unter dem Titel 'Geister der Vergangenheit' auf Deutsch erschienen. Das Buch ist in gedruckter Form und als E-Book bei internationalen Online-Buchhändlern erhältlich. Eine Hörbuchversion wird 2024 erscheinen. Von Dach hat Wildlife ACT ihren Anteil am Vorschuss des Hörbuchverlags bereits überwiesen.

Drei weitere Romane von Tony Park, 'Okavango' (auf Englisch unter dem Titel 'The Delta' veröffentlicht), der im Okavango-Delta in Botswana spielt, 'Lautloser Jäger' (Englisch: 'Silent Predator'), der im südafrikanischen Krüger-Nationalpark angesiedelt ist und Rote Erde (Red Earth), der sich um Zululands Geier dreht und in dieser Gegend spielt) werden noch in diesem Jahr veröffentlicht. Im Moment ist Maya von Dach an der Übersetzung von Parks neuestem Roman, 'Blutrache' (Originaltitel Vendetta), der in Südafrika und Australien bereits die Bestsellerlisten stürmt und bis Ende Jahr ebenfalls erhältlich sein dürfte.

"Ich freue mich sehr darauf, diese Reise mit Maya und Wildlife ACT anzutreten. Die Vorstellung, dass mehr Menschen die Bücher lesen können und gleichzeitig eine Sache unterstützen, die mir am Herzen liegt, ist wunderbar.

Durch die unabhängige Veröffentlichung im deutschsprachigen Raum mit Maya von Dach als Übersetzerin sind wir in der Lage, die Spenden, die Maya für Wildlife ACT sammeln kann, zu maximieren", so Tony Park.

ENDE

- Fotonachweis auf den Bildern
- Fotos über Google Drive herunterladen: https://drive.google.com/drive/folders/1-RUnf03zJYQMIO0uNliP_iovTHBiSLbu?usp=share_link
- Für weitere Informationen über Wildlife ACT: media@wildlifeact.com / www.wildlifeact.com
- Für weitere Informationen zu den Romanen: **Tony Park, 08268894348 ODER** tonyparknews@gmail.com
- Für weitere Informationen zu den deutschen Übersetzungen: Maya von Dach, maya@tonypark.net und www.bushbaby.info

Wer ist Wildlife ACT:

Wildlife ACT ist ein Team erfahrener Naturschützer, die vor Ort entscheidende Arbeit leisten, um gefährdete und bedrohte Arten vor dem Aussterben zu bewahren. Wildlife ACT ist vor allem in Zululand, KZN, tätig und führt professionelle und strategische Überwachungs- und Forschungsarbeiten durch, um ein effektives Management zur Erhaltung von Wildtieren zu ermöglichen und darüber zu informieren.

Enthornung eines Nashorns, Bild Casey Pratt





Tony Park und Maya von Dach, Bild: Manfred Suter



Maya von Dach mit Chris Kelly, Bild: Manfred Suter